

# 粵劇與改編——論唐滌生的經典作品

劉燕萍  
陳素怡  
著 編 著

## 粵劇與改編

論唐滌生的經典作品



[粵劇與改編——論唐滌生的經典作品\\_下载链接1](#)

著者:劉燕萍

出版者:中華書局(香港)有限公司

出版時間:2015-3

裝幀:平裝

isbn:9789888340101

唐滌生為粵劇界一個重要的編劇家，他將粵劇與古典戲曲接軌，大大豐富了粵劇的文學元素。他所改編的粵劇作品包括《牡丹亭驚夢》、《帝女花》、《紫釵記》、《蝶影紅

梨記》和《再世紅梅記》等，皆成傳頌之作。

兩位作者認為改編可以是一種「創造」，改編者可被視為原著的一個特殊讀者，在改編過程中有意識地「誤讀」（misreading）原作。所謂「誤讀」，就是一種「創造性背叛」（creative treason）：文學作品被不同讀者出於自身需要而加以利用，其真正的面目就會被發掘及改造。改編者同時亦變為創造者，賦予作品以時代性演繹，使古典作品也注入新生命。

本書收錄了兩位作者解讀唐滌生八部經典作品的論文集，分析唐滌生在改編過程中，如何對原作加以改造和利用，達到「創造性背叛」的藝術效果。

作者介紹：

作者簡介

劉燕萍

劉燕萍，香港大學哲學博士。香港嶺南大學協理副校長、中文系教授。研究專業是古典小說、神話與文學、粵曲。

著作有：《女性與命運—粵劇、粵語戲曲電影論集》、《神話·心理·怪誕—古典小說論稿》、《怪誕與諷刺—明清通俗小說詮釋》、《愛情與夢幻—唐朝傳奇中的悲劇意識》、《神話·仙話·鬼話—古典小說論集》。另發表學術論文四十餘篇，刊於美國、日本，以及中國內地、台灣和香港各大學學報及學術刊物。

陳素怡

嶺南大學中文系哲學碩士、一級榮譽文學士。發表文章有十餘篇，其中粵劇論文包括：〈「歷史」與「故事」：《史記》跟電影《西施》併讀〉、〈「一經登場，己身乃戲中之身」？——析論任劍輝的角色演繹〉、〈「半憨不憨」：人物形塑闡論——以《紫釵記》、《西樓錯夢》、《梁祝恨史》為例〉及〈意象的改造與呈現——論唐滌生名劇《蝶影紅梨記》之電影改編〉。另編有《僭越的夜行：梁秉鈞新詩作品評論資料匯編》（香港：文化工房，2012）及《也斯作品評論集》（小說部分）（香港：香港文學評論出版社，2011）。

目錄：劉燕萍序

第一齣 重像、寄情與反抗——論唐滌生編《再世紅梅記》

唐滌生於1959年在《紅梅記》的基礎上，改編成《再世紅梅記》。在人物和情節上，都有所突破……《紅梅記》重點在諷刺賈似道，《再世紅梅記》則將主題由政治轉為愛情，表現了裴禹的專情，更迎合上世紀五十年代觀眾的需要……

劉燕萍

第二齣 小道具：紫釵與試鍊——論唐滌生編粵劇《紫釵記》

唐滌生《紫釵記》改編自唐代傳奇蔣防《霍小玉傳》和明代湯顯祖《紫釵記》。歷年來，不乏評論唐劇《紫釵記》的文章。本文將從貫穿全劇的紫玉釵入手，進行分析，以見小道具如何引發大考驗：從賣釵到「釵圓」，男女主角所經歷的重要試鍊……

劉燕萍

第三齣 《牡丹亭驚夢》——「情至觀」的質變

《牡丹亭驚夢》是唐滌生閱讀《牡丹亭》的一種視角，這不啻不是湯顯祖《牡丹亭》的「再度搬演」，更是帶有改編者對原作的闡釋和批評的改編，這些都能在改編的調度呈現出來……本文將從湯顯祖「情至觀」出發，繼之比勘湯顯祖《牡丹亭》跟唐滌生《牡丹亭驚夢》兩劇對「情」闡釋的歧見，從而考察在改編過程中主題的質變……

陳素怡

第四齣 《琵琶記》——天人不甚感應

唐滌生於一九五六年重撰《琵琶記》，劇中多處表現他對「天人感應」的質疑。但既說高明《琵琶記》「天人感應」已然化作全劇的整體，那唐滌生試圖剝去「天人感應」的情節後，故事該如何展演？本文試以「天人不甚感應」為題，從「天命」跟人的關係開始討論，進而考察唐劇《琵琶記》對高明《琵琶記》的改寫與回應……

陳素怡

第五齣 《六月雪》——由一而二的敘事結構

唐滌生集關漢卿〈感天動地竇娥冤〉並袁于令《金鎖記》之成，於1956年編寫《六月雪》。唐滌生《六月雪》值得討論之處，就是其敘事結構的「由一而二」，即是在〈感天動地竇娥冤〉的主要情節之上，加入相當的愛情元素，以致可說是多發展出一條愛情線……

陳素怡

第六齣 《帝女花》——隱含的忠孝精神

《帝女花》既是愛情劇，又是歷史劇，更甚者是當中重彈了道德教化劇的調子……提到《帝女花》，「愛情劇」是大多數人脫不掉的老印象……但仔細閱讀，讀者便會發現劇作家在劇中宣揚忠君愛國與孝道這些傳統思想，甚至認為它們無一不比愛情重要……

陳素怡

第七齣 《香囊記》——「立體」的人物形塑

唐滌生改編《香囊記》不是要推翻前人守護忠孝的用心，而是在這主題的基礎上「加工」人物，為劇中人添上真情實意……本文欲探勘唐滌生如何擺脫人物的單一性格，使之成為「立體」、個性與情感俱備的人物。

陳素怡

• • • • • [\(收起\)](#)

[粵劇與改編——論唐滌生的經典作品](#) [下载链接1](#)

## 标签

粤剧

戏曲

香港

外

唐滌生

## 评论

後5篇是陳的碩士論文，雖然不喜歡她的文筆，但就想嚎一聲，觀點我都好讚同吖！劉是陳的導師，前2篇是她以前發在別處的論文，反而感覺可有可無。。而且，雖然是我自己偏見，但做慣量化，看見質性研究裡的建模還是忍不住想說，大姐，何必呢。

-----  
正当我以为她准备开始论述的时候，她就结束了……

-----  
[粵劇與改編——論唐滌生的經典作品\\_下载链接1](#)

书评

-----  
[粵劇與改編——論唐滌生的經典作品\\_下载链接1](#)